

Vertalingen van שַׁדַּי (<i>sjaddaj</i>)														
Opmerking 1: vertalingen die <i>niet</i> het gebruikelijke 'Almachtige' volgen zijn blauw gemarkeerd en twijfelgevallen grijs														
Opmerking 2: teksten met de lange vorm שַׁדַּי אֱלֹהִים (<i>el sjaddaj</i>) zijn paars gemarkeerd (in Gen 49:25 lezen NJB, NB en TOB ook een lange vorm)														
BHS vers	LXX	Vulgata	KJV	YLT	TNK	NJB	NRS	SV	NBV	NB	LSG	TOB	EIN	ELB
Gen 17:1	ὁ θεός σου	Deus omnipotens	the Almighty God	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God, de Almachtige	God, de Ontzagwekkende	El Sjadai, God Overmachtig	le Dieu tout-puissant	le Dieu Puissant	Gott, der Allmächtige	Gott, der Allmächtige
Gen 28:3	ὁ θεός σου	Deus omnipotens	God Almighty	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God almighty	God, de Ontzagwekkende	God de Overmachtig	le Dieu tout-puissant	le Dieu Puissant	Gott der Allmächtige	Gott, der Allmächtige
Gen 35:11	ὁ θεός σου	Deus omnipotens	God Almighty	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God de Almachtige	God, de Ontzagwekkende	God Overmachtig	le Dieu tout-puissant	le Dieu Puissant	Gott, der Allmächtige	Gott, der Allmächtige
Gen 43:14	ὁ θεός μου	Deus meus omnipotens	God Almighty	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God, de Almachtige	God, de Ontzagwekkende	God Overmachtig	le Dieu tout-puissant	le Dieu Puissant	Gott, der Allmächtige	Gott, der Allmächtige
Gen 48:3	ὁ θεός μου	Deus omnipotens	God Almighty	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God de Almachtige	God, de Ontzagwekkende	God Overmachtig	le Dieu tout-puissant	le Dieu Puissant	Gott, der Allmächtige	Gott, der Allmächtige
Gen 49:25	ὁ θεός ὁ ἐμός	Omnipotens	the Almighty	Mighty One	Shaddai	El Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzagwekkende	God de Overmachtige	du Tout-Puissant	le Dieu Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Ex 6:3	θεός ὧν αὐτῶν	Deo omnipotente	God Almighty	God Almighty	El Shaddai	El Shaddai	God Almighty	God de Almachtige	God, de Ontzagwekkende	God-de-Machtige	le Dieu tout-puissant	Dieu Puissant	El-Schaddai (Gott, der Allmächtige)	Gott, der Allmächtige
Num 24:4	θεοῦ ὄστις	Omnipotentis	the Almighty	the Almighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzagwekkende	de Overmachtige	le Tout-Puissant	le Puissant	des Almachtigen	des Almachtigen
Num 24:16	θεοῦ	Omnipotentis	the Almighty	the Almighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzagwekkende	de Geweldige	le Tout-Puissant	le Puissant	des Almachtigen	des Almachtigen
Ruth 1:20	ὁ ἰκανός	Omnipotens	the Almighty	the Almighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzagwekkende	de Machtige	le Tout-Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige

BHS = Biblia Hebraica Stuttgartensia, 4 th ed., 1994	LXX = Septuaginta, ed. Rahlfs, 1971 Vulgata = Biblia Sacra Iuxta Vulgatum Versionem, ed. Weber et al., 1983	KJV = Authorised Version, 1611 YLT = Young's Literal Translation, 1898 TNK = TaNaKh, The Jewish Bible, 1985 NJB = New Jerusalem Bible, 1985 NRS = New Revised Standard Version, 1989	SV = Statenvertaling, 1637 NBV = Nieuwe Bijbelvertaling, 2004 NB = Naardense Bijbel, 2014	LSG = Louis Segond, 1910 TOB = Traduction œcuménique, 1988	EIN = Einheitsübersetzung, 1980 ELB = Revidierte Elberfelder, 1993
---	--	--	---	---	---

Vertalingen van שְׁדַּיִ (sjaddaj)														
Opmerking 1: vertalingen die <i>niet</i> het gebruikelijke 'Almachtige' volgen zijn blauw gemarkeerd en twijfelgevallen grijs														
Opmerking 2: teksten met de lange vorm שְׁדַּיִ אֱלֹהִים (el sjaddaj) zijn paars gemarkeerd (in Gen 49:25 lezen NJB, NB en TOB ook een lange vorm)														
BHS vers	LXX	Vulgata	KJV	YLT	TNK	NJB	NRS	SV	NBV	NB	LSG	TOB	EIN	ELB
Ruth 1:21	ὁ ἰκανός	Omnipotens	the Almighty	the Almighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Machtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 5:17	παντο- κράτορος	Domini	the Almighty	the Mighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Job 6:4	κυρίου	Domini	the Almighty	the Mighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	ders Allmächtigen
Job 6:14	κυρίου	Domini	the Almighty	the Mighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	den Allmächtigen	des Allmächtigen
Job 8:3	ὁ τὰ πάντα ποιήσας	Omnipotens	the Almighty	the Mighty One	the Almighty	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 8:5	κύριον παντο- κράτορα	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	an den Allmächtigen	zum Allmächtigen
Job 11:7	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty One	the Almighty	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Job 13:3	κύριον	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty One	the Almighty	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	au Tout- Puissant	au Puissant	zum Allmächtigen	zum Allmächtigen
Job 15:25	κυρίου παντο- κράτορος	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty	the Almighty	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	den Allmächtigen	dem Allmächtigen
Job 21:15	ἰκανός	Omnipotens	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 21:20	κυρίου	Omnipotentis	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen

BHS = Biblia Hebraica Stuttgartensia, 4 th ed., 1994	LXX = Septuaginta, ed. Rahlfs, 1971 Vulgata = Biblia Sacra Iuxta Vulgatam Versionem, ed. Weber et al., 1983	KJV = Authorised Version, 1611 YLT = Young's Literal Translation, 1898 TNK = TaNaKh, The Jewish Bible, 1985 NJB = New Jerusalem Bible, 1985 NRS = New Revised Standard Version, 1989	SV = Statenvertaling, 1637 NBV = Nieuwe Bijbelvertaling, 2004 NB = Naardense Bijbel, 2014	LSG = Louis Segond, 1910 TOB = Traduction œcuménique, 1988	EIN = Einheitsübersetzung, 1980 ELB = Revidierte Elberfelder, 1993
--	--	--	---	---	---

Vertalingen van שַׁדַּי (<i>sjaddaj</i>)														
Opmerking 1: vertalingen die <i>niet</i> het gebruikelijke 'Almachtige' volgen zijn blauw gemarkeerd en twijfelgevallen grijs														
Opmerking 2: teksten met de lange vorm שַׁדַּי אֱלֹהִים (<i>el sjaddaj</i>) zijn paars gemarkeerd (in Gen 49:25 lezen NJB, NB en TOB ook een lange vorm)														
BHS vers	LXX	Vulgata	KJV	YLT	TNK	NJB	NRS	SV	NBV	NB	LSG	TOB	EIN	ELB
Job 22:3	κυρίῳ	Deo	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	le Puissant	dem Allmächtigen	dem Allmächtigen
Job 22:17	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 22:23	κυρίου	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	au Tout- Puissant	vers le Puissant	zum Allmächtigen	zum Allmächtigen
Job 22:25	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 22:26	κυρίου	Omnipotentem	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	am Allmächtigen	am Allmächtigen
Job 23:16	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 24:1	κύριον	Omnipotente	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	dem Allmächtigen
Job 27:2	ὁ παντο- κράτωρ	Deus	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 27:10	αὐτοῦ	Omnipotente	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	an dem Allmächtigen
Job 27:11	παντο- κράτορι	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 27:13	παντο- κράτορος	Omnipotente	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	du Puissant	vom Allmächtigen	vom Allmächtigen
Job 29:5	[omitted]	Omnipotens	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige

BHS = Biblia Hebraica Stuttgartensia, 4 th ed., 1994	LXX = Septuaginta, ed. Rahlfs, 1971 Vulgata = Biblia Sacra Iuxta Vulgatum Versionem, ed. Weber et al., 1983	KJV = Authorised Version, 1611 YLT = Young's Literal Translation, 1898 TNK = TaNaKh, The Jewish Bible, 1985 NJB = New Jerusalem Bible, 1985 NRS = New Revised Standard Version, 1989	SV = Statenvertaling, 1637 NBV = Nieuwe Bijbelvertaling, 2004 NB = Naardense Bijbel, 2014	LSG = Louis Segond, 1910 TOB = Traduction œcuménique, 1988	EIN = Einheitsübersetzung, 1980 ELB = Revidierte Elberfelder, 1993
--	--	--	---	---	---

Vertalingen van שַׁדַּי (sjaddaj)														
Opmerking 1: vertalingen die <i>niet</i> het gebruikelijke 'Almachtige' volgen zijn blauw gemarkeerd en twijfelgevallen grijs														
Opmerking 2: teksten met de lange vorm אֱלֹהֵי שַׁדַּי (el sjaddaj) zijn paars gemarkeerd (in Gen 49:25 lezen NJB, NB en TOB ook een lange vorm)														
BHS vers	LXX	Vulgata	KJV	YLT	TNK	NJB	NRS	SV	NBV	NB	LSG	TOB	EIN	ELB
Job 31:2	ἰκανοῦ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	vom Allmächtigen	vom Allmächtigen
Job 31:35	κυρίου	Omnipotens	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	au Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 32:8	παντο- κράτορός	Omnipotentis	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	God	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Job 33:4	παντο- κράτορός	Omnipotentis	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Job 34:10	παντο- κράτορός	Omnipotente	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	le Puissant	dem Allmächtigen	vom Allmächtigen
Job 34:12	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 35:13	ὁ παντο- κράτωρ	Omnipotens	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	der Allmächtige	der Allmächtige
Job 37:23	αὐτοῦ	eum	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	jusq'au Tout- Puissant	jusq'au Puissant	den Allmächtigen	den Allmächtigen
Job 40:2	ἰκανοῦ	Deo	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Yahweh	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	le Tout- Puissant	le Puissant	dem Allmächtigen	dem Allmächtigen
Ps 68:15	τὸν ἐπ- ουράνιον	Caelestis	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	de Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Geweldige	le Tout- Puissant	le Souverain	der Allmächtige	der Allmächtige
Ps 91:1	τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ	Dei caeli	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzag- wekkende	de Overmachtige	du Tout- Puissant	du Dieu- Souverain	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Jes 13:6	θεου	Domino	the Almighty	the Mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzag- wekkende	de Machtige	du Tout- Puissant	du Dévastateur	vom Allmächtigen	vom Allmächtigen

<i>BHS</i> = Biblia Hebraica Stuttgartensia, 4 th ed., 1994	<i>LXX</i> = Septuaginta, ed. Rahlfs, 1971 <i>Vulgata</i> = Biblia Sacra Iuxta Vulgatum Versionem, ed. Weber et al., 1983	<i>KJV</i> = Authorised Version, 1611 <i>YLT</i> = Young's Literal Translation, 1898 <i>TNK</i> = TaNaKh, The Jewish Bible, 1985 <i>NJB</i> = New Jerusalem Bible, 1985 <i>NRS</i> = New Revised Standard Version, 1989	<i>SV</i> = Statenvertaling, 1637 <i>NBV</i> = Nieuwe Bijbelvertaling, 2004 <i>NB</i> = Naardense Bijbel, 2014	<i>LSG</i> = Louis Segond, 1910 <i>TOB</i> = Traduction œcuménique, 1988	<i>EIN</i> = Einheitsübersetzung, 1980 <i>ELB</i> = Revidierte Elberfelder, 1993
--	--	---	--	---	---

Vertalingen van שַׁדַּי (sjaddaj)														
Opmerking 1: vertalingen die <i>niet</i> het gebruikelijke 'Almachtige' volgen zijn blauw gemarkeerd en twijfelgevallen grijs														
Opmerking 2: teksten met de lange vorm אֱלֹהֵי שַׁדַּי (<i>el sjaddaj</i>) zijn paars gemarkeerd (in Gen 49:25 lezen NJB, NB en TOB ook een lange vorm)														
BHS vers	LXX	Vulgata	KJV	YLT	TNK	NJB	NRS	SV	NBV	NB	LSG	TOB	EIN	ELB
Ezech 1:24	[omitted]	sublimis Dei	the Almighty	the Mighty One	Shaddai	Shaddai	the Almighty	des Almachtigen	de Ontzagwekkende	de Overmachtige	du Tout-Puissant	du Puissant	des Allmächtigen	des Allmächtigen
Ezech 10:5	θεοῦ Σαδδαι	Dei omnipotentis	the Almighty God	God the Mighty One	El Shaddai	God Almighty	God Almighty	des Almachtigen Gods	God, de Ontzagwekkende	God-overmachtig	du Dieu tout-puissant	du Puissant	des Allmächtigen Gottes	Gottes, des Allmächtigen
Joel 1:15	[omitted]	potente	the Almighty	the mighty	Shaddai	Shaddai	the Almighty	den Almachtige	de Ontzagwekkende	de Machtige	du Tout-Puissant	du Dévastateur	des Allmächtigen	vom Allmächtigen
Wanneer שַׁדַּי (sjaddaj) deel is van een persoonsnaam, blijft het gewoonlijk onvertaald:														
Num 1:6 (a.o.p.)	Σουρι-σαδαι	Surisaddai	Zurishaddai	Zurishaddai	Zurishaddai	Zurishaddai	Zurishaddai	Zurisaddai	Surisaddai	Tsoerisjadai	Tsurischaddaï	Çourishaddaï	Zurischaddai	Zurischaddai
Num 1:12 (a.o.p.)	Αμι-σαδαι	Amisaddai	Ammishaddai	Ammishaddai	Ammishaddai	Ammishaddai	Ammishaddai	Ammisaddai	Ammisaddai	Amisjadai	Ammischaddaï	Ammishaddaï	Ammishaddai	Ammishaddai
Sommigen suggereren de naam שַׁדַּיִן (Sjede'oe) te vocaliseren als שַׁדַּיִן (Sjaddajoer), maar de Masoretische tekst ondersteunt dat niet en vertalingen volgen het evenmin.														
Num 1:5 (a.o.p.)	Σεδουρ	Sedeur	Shedeur	Shedeur	Shedeur	Shedeur	Shedeur	Sedeur	Sedeür	Sjedeoer	Schedéur	Shedéour	Schedéur	Schedeur
Eenzelfde wortel als in שַׁדַּי (sjaddaj) wordt gevonden in het znw שַׁד (sjad – 'borst'), bv. in Gen 49:25, Ps 22:10 of Jes 60:16.														
Eenzelfde wortel als in שַׁדַּי (sjaddaj) wordt gevonden in het znw שַׁד (sjod – 'geweld', 'oproer', 'verwoesting', 'puinhoop', en in de verwante ww-stam שַׁדַּד (sjadad – 'gewelddadig behandelen', 'plunderen', 'verwoesten', 'in puin leggen'), bv. in Jes 60:18 of Am 5:9.														

BHS = Biblia Hebraica Stuttgartensia, 4 th ed., 1994	LXX = Septuaginta, ed. Rahlfs, 1971 Vulgata = Biblia Sacra Iuxta Vulgatam Versionem, ed. Weber et al., 1983	KJV = Authorised Version, 1611 YLT = Young's Literal Translation, 1898 TNK = TaNaKh, The Jewish Bible, 1985 NJB = New Jerusalem Bible, 1985 NRS = New Revised Standard Version, 1989	SV = Statenvertaling, 1637 NBV = Nieuwe Bijbelvertaling, 2004 NB = Naardense Bijbel, 2014	LSG = Louis Segond, 1910 TOB = Traduction œcuménique, 1988	EIN = Einheitsübersetzung, 1980 ELB = Revidierte Elberfelder, 1993
--	--	--	---	---	---